AUTOMOTIVE REFINISH EXPERT




# MINI SPIN WASH

## Système de lavage rapide avec cheminée d'extraction des fumées

*Sistema di Lavaggio rapido con camino aspirazion fumi*

**IT - Manuale d'Istruzione d'uso e manutenzione**

***FR - Manuel d'utilisation et d'entretien***

ECAR – 21 avenue du Château – 24430 Marsac sur l'Isle – France
Tél. +33 (0)5 33 120 100
contact@peinture-ecar.fr - www.peinture-ecar.fr



Code BY1416032M Ed. N°3 – 22/10/2019

| IT | Manuale d'Istruzione d'uso e manutenzione | *Manuel d'utilisation et d'entretien* | FR |
|---|---|---|---|

**Sistema di Lavaggio rapido " MINI SPIN WASH"** | ***"MINI SPIN WASH"***

**PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELLA STAZIONE DI LAVAGGIO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.**

***VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS POUR VOTRE PROPRE SÉCURITÉ AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION, L'UTILISATION OU L'ENTRETIEN DU LAVEUR. CE MANUEL DOIT ÊTRE CONSERVÉ POUR UNE CONSULTATION ULTÉRIEURE.***

## GENERALITA'

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la stazione di lavaggio deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della stazione di lavaggio e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

## *GÉNÉRALITES*

*Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu'il accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION et l'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du laveur de pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l'entretien du produit.*

## DESTINAZIONE ED USO

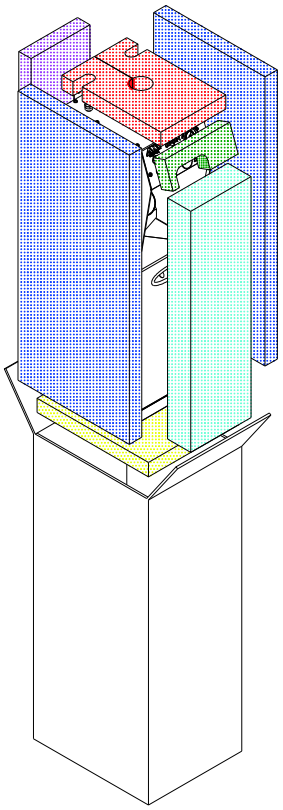
La "**MINI SPIN WASH**" è una stazione di lavaggio con sistema manuale di pulizia, ad acqua o solvente, con spazzola rotante adatta a tutti i tipi di pistole. Questo **STAZIONE DI LAVAGGIO** è stata realizzata per essere utilizzata **esclusivamente** quale **STAZIONE DI LAVAGGIO MANUALE DI PISTOLE DI VERNICIATURA** ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della stazione di lavaggio manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

**N.B. NON USARE CON ACIDI O SOLVENTI AGGRESSIVI**

## *DESTINATION ET UTILISATION*

*Le "**MINI SPIN WASH**" est une station de lavage avec un système de nettoyage manuel, à l'eau ou au solvant, avec une brosse rotative adaptée à tous les types de pistolets de peinture. Cette STATION DE LAVAGE est conçue pour être utilisée exclusivement comme STATION DE LAVAGE MANUEL POUR PISTOLET DE PEINTURE ; toute autre utilisation doit être considérée comme impropre. La société décline toute responsabilité en cas de dommages ou d'accidents résultant d'une utilisation incorrecte de la station de lavage manuelle ou du non-respect des règles de sécurité. Toute altération ou modification non autorisée de l'appareil libère le fabricant de tout dommage découlant des actes susmentionnés ou s'y rapportant.*

*N.B. NE PAS UTILISER AVEC DES ACIDES OU DES SOLVANTS AGRESSIFS.*



## DISIMBALLO

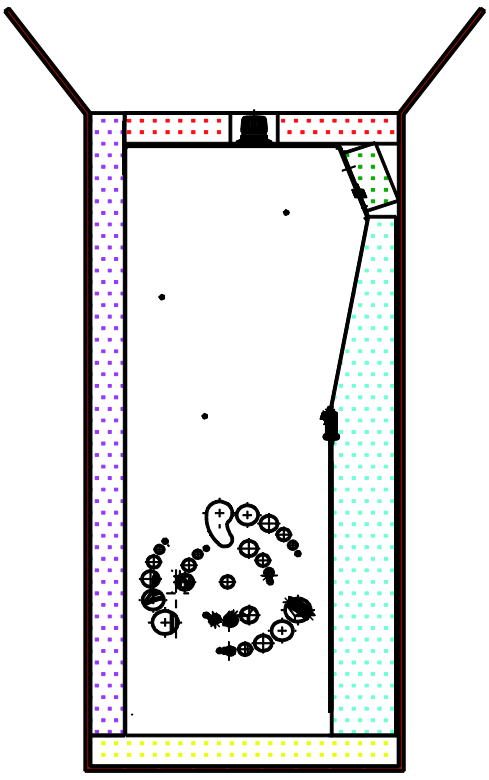
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore.

Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

## *DEBALLAGE*

*Après avoir retiré le matériel d'emballage, assurez-vous que le produit est en parfait état et qu'il n'y a pas de pièces visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser le laveur et contacter le revendeur auprès duquel il a été acheté.*

*Les matériaux d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être jetés dans des conteneurs de collecte des déchets appropriés. Les matériaux susmentionnés ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.*



## DESCRIZIONE GENERALE

La "**SPIN WASH**" è una stazione di lavaggio adatta a tutti i tipi di vernice. Costruita interamente in **acciaio INOX**, è dotata di una stazione di pulizia adatta per vernici base acqua o per vernici al solvente. Una spazzola rotante garantisce la perfetta pulizia della testina.
Adatta anche per aerografi che utilizzano le tazze monouso. È dotata di un innovativo sistema Venturi che nebulizza il solvente o l'acqua a bassa pressione (**max. 5 bar**), che rende la macchina molto efficiente e garantisce il lavoro con una minima quantità di prodotto. Non ci sono pompe o altri sistemi similari, è quindi facile da pulire e richiede una manutenzione minima. I residui di vernici vengono recuperati in contenitori appositi. Tutto il sistema di lavaggio e di rotazione della spazzola è completamente pneumatico.

**Caratteristiche:**

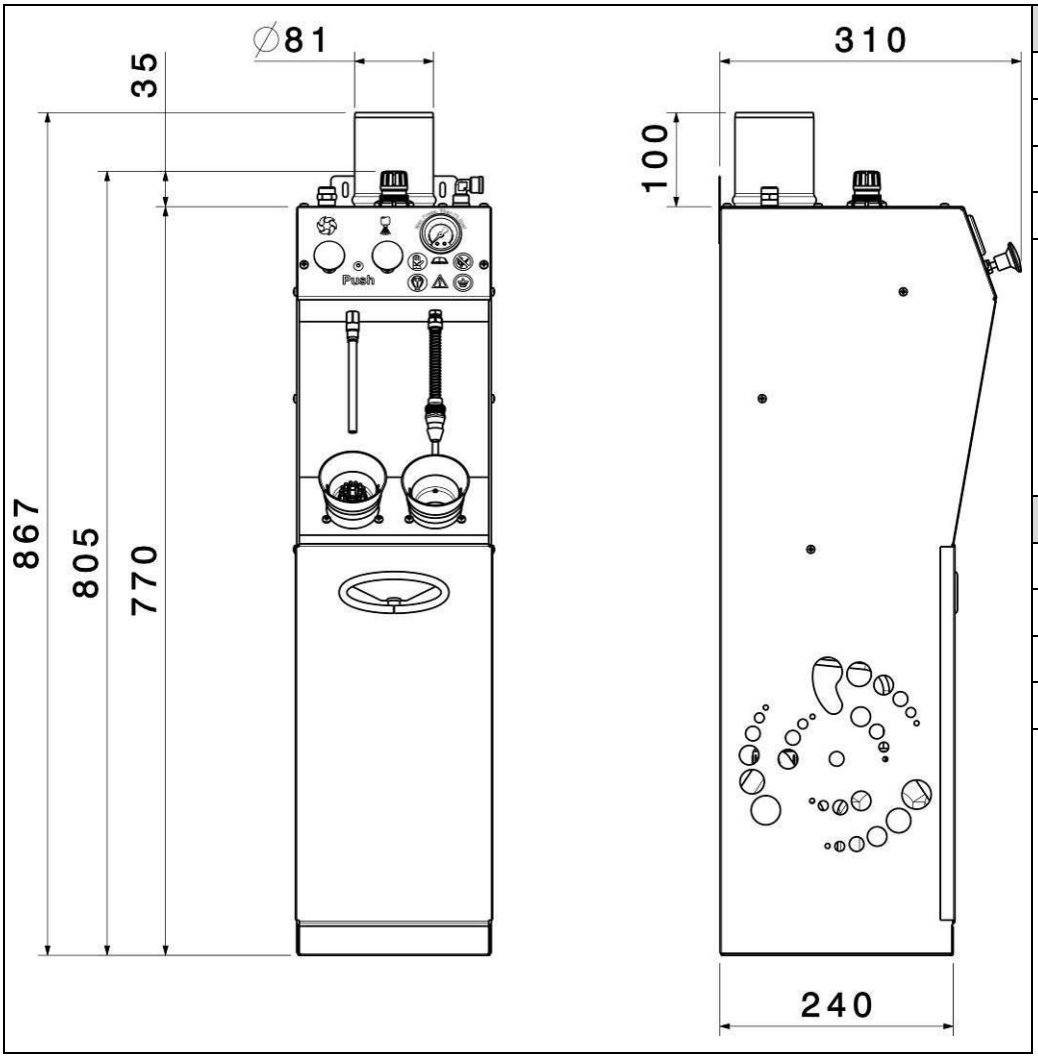
- Per vernici ad acqua o a solvente
- In acciaio Inox
- Con spazzola girevole
- Completamente pneumatica
- Dimensioni ridotte
- Velocità di lavaggio
- Con contenitore per riciclaggio acqua o solvente

## *DESCRIPTION GENERALE*

*Spin Wash est un nettoyeur rapide de pistolets à la fois pour l'eau et les solvants. Construit en acier inoxydable, il est composé de deux stations de nettoyage séparées, l'une pour les peintures à l'eau et l'autre pour les solvants. Une paire de brosses pivotantes assure un nettoyage parfait de la buse du pistolet.*
*Idéal pour les systèmes à godets jetables. Le nouveau système Venturi nébulise les diluants ou l'eau à basse pression (5 bars maximum - 72,5 psi), ce qui réduit le gaspillage d'eau/de diluant et diminue le temps de travail. Comme il n'y a pas de pompes ou d'autres systèmes similaires, Spin Wash nécessite très peu d'entretien et est facile à nettoyer.*
*Les déchets de peinture et de solvant peuvent être recyclés dans les conteneurs spéciaux.*

***Caractéristiques principales***

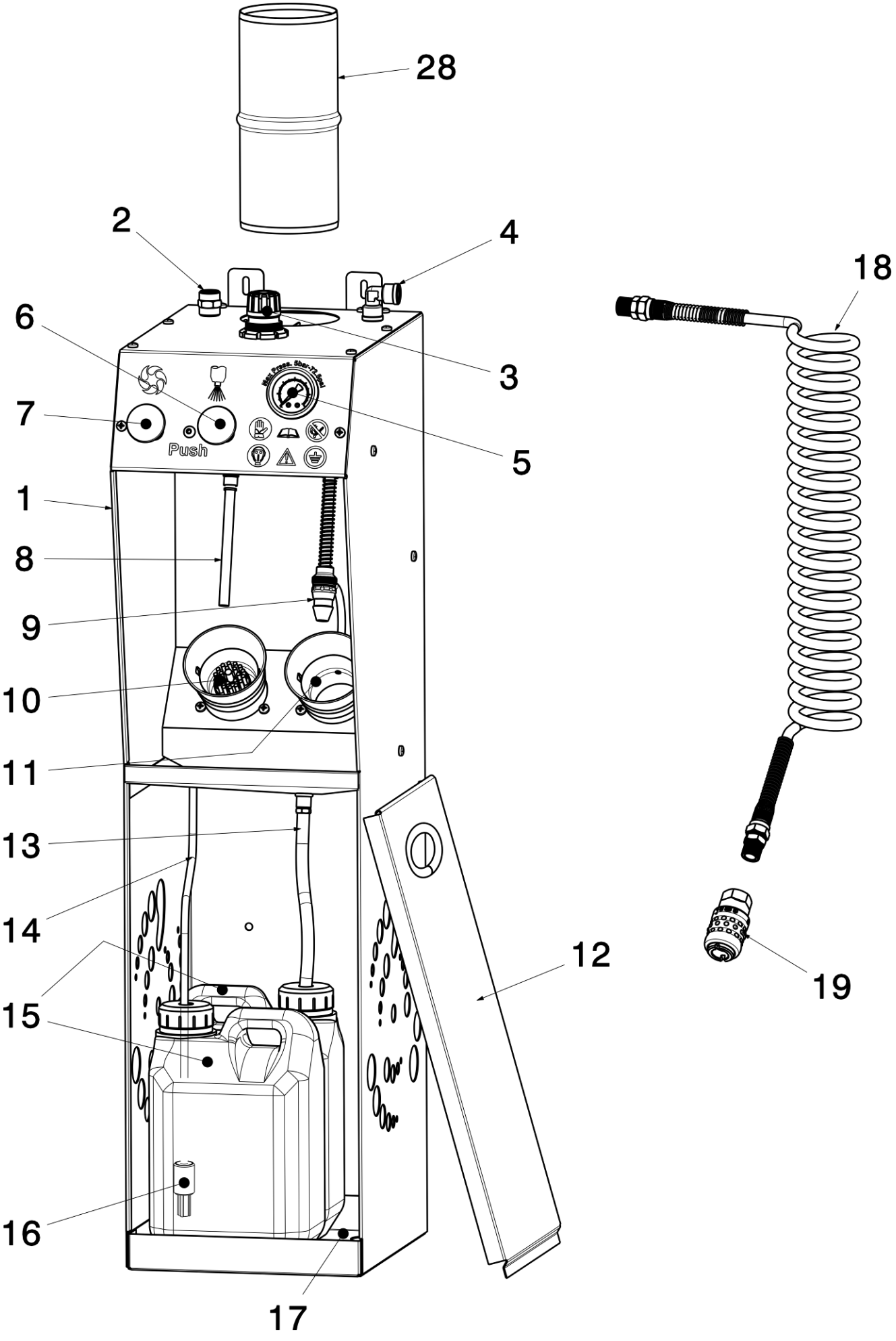
- *Pour l'eau et les solvants*
- *En acier inoxydable*
- *Avec brosses pivotantes*
- *Entièrement pneumatique*
- *Dimensions minimales*
- *Nettoyage rapide des pistolets de peinture*
- *Avec récipients de recyclage du solvant et de l'eau*



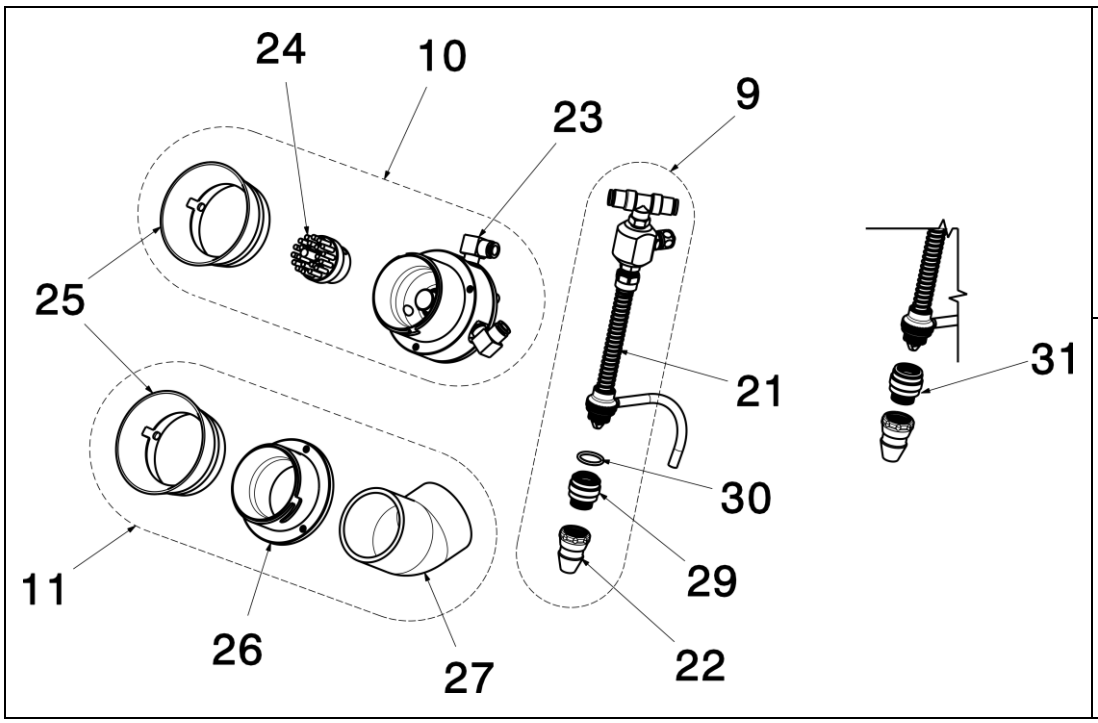

| DIMENSIONI | |
|---|---|
| Altezza | **805 mm** |
| Larghezza | **240 mm** |
| Profondità | **310 mm** |
| Peso Netto | **8,5 kg** |

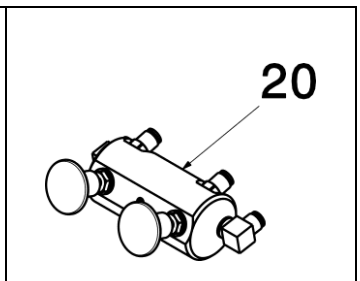
| *DIMENSIONS* | |
|---|---|
| *Hauteur* | **31.7 pouces** |
| *Largeur* | **9.45 pouces** |
| *Profondeur* | **12.2 pouces** |
| ***Poids net*** | **8.50 kg** |

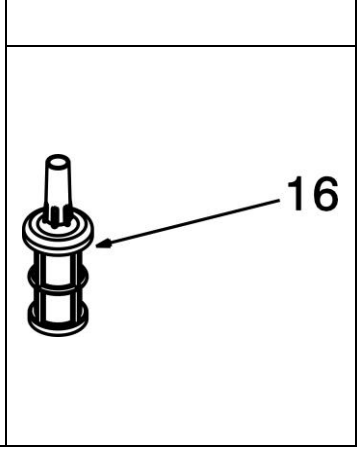
| DATI TECNICI - *CARACTERISTIQUES TECHNIQUES* | | |
|---|---|---|
| Pressione di esercizio aria di alimentazione – *Pression de fonctionnement de la conduite d'air* | **8 bar** | **116 psi** |
| **MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO - *PRESSION DE SERVICE MAX*** | **5 bar** | **51 psi** |
| Massimo livello di rumorosità - *Niveau de bruit maximum* | **88 dBA** | |
| Capacità delle taniche – *Capacité des jerricans* | **2 litri** | **122 inch³** |
| Numero taniche - *Numéro de jerricans* | **2** | |
| Collegamento alla rete aria compressa - *Connexion à la ligne d'air comprimé* | **1/4"F BSP** | |


28
2
4
18
6
3
7
Push
5
1
8
9
10
11
13
14
12
15
19
16
17

| Ref. | Codice *Code* | Descrizione - *Description* |
|---|---|---|
| **1** | - | Struttura - *Corps* |
| **2** | - | Collegamento alla rete aria compressa – *Raccordement à la ligne d'air comprimé* |
| **3** | AH102027 | Pomello regolazione pressione – *Commande de réglage pression* |
| **4** | AS031608 | Attacchi uscita aria – *Raccords de sortie de l'air* |
| **5** | BM148036 | Manometro - *Jauge* |
| **6** | BH148005 | Pomello a pressione per erogazione prodotto - *Bouton à pression pour le débit du produit* |
| **7** | BH148005 | Pomello a pressione erogazione aria e azionamento spazzola rotante<br>*Bouton de commande brosse pivotante et débit d'air* |
| **8** | - | Tubo aria compressa – *Tuyau air comprimé* |
| **9** | - | Tubo erogazione prodotto – *Tuyau débit produit* |
| **10** | - | Spazzola rotante - *Brosse pivotante* |
| **11** | - | Scarico prodotto di scarto -*Décharge du produit de déchet* |
| **12** | - | Coperchio di chiusura – *Couvercle de fermeture* |
| **13** | - | Tubo di scarico – *Tuyau de vidange* |
| **14** | - | Tubo aspirazione prodotto – *Tuyau d'aspiration produit* |
| **15** | BH148035 | Tanica (per prodotto e prodotto di scarico) – *Jerrican pour produit et pour produit de déchet* |
| **16** | BG068539 | Filtro aspirazione prodotto – *Filtre aspiration produit* |
| **17** | - | Base estraibile – *Base amovible* |
| **18** | AH0379133 | Tubo spirale 10mt – *Tuyau spiralé 10 mt* |
| **19** | AH020901 | Rubinetto rapido – *Robinet rapide* |
| **20** | BH148006 | Assieme basetta di comando – *Ensemble boutons de commande* |
| **21** | BH148062 | Assieme valvola di aspirazione – *Ensemble soupape d'aspiration* |
| **22** | BH148049 | Beccuccio - *Gicleur* |
| **23** | BH148012 | Assieme turbina – *Ensemble turbine* |
| **24** | BH148031 | Spazzola - *Brosse* |
| **25** | BE138148 | Imbuto in nylon – *Embout en Nylon* |
| **26** | BU148013 | Supporto per cono e bocchettone di scarico - *Support pour embout et collecteur de sortie* |
| **27** | BE148014 | Bocchettone curvo per scarico – *Collecteur de sortie courbé* |
| **28** | BL148058 | Giunzione INOX - *Rondelle en acier inoxydable* |
| **29** | BS148160 | Adattatore per attacchi serbatoi – *Adaptateur de connexion de réservoir* |
| **30** | BD138964 | OR 2056 PTFE |
| **31** | BS148160+BD138964 | Adattatore per attacchi serbatoi + OR - *Adaptateur de connexion de réservoir + OR* |



## AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

La stazione di lavaggio deve essere inserito all'interno di locali idonei e correttamente ventilati. In particolare devono essere rispettate le seguenti condizioni per quanto riguarda le differenti tipologie di ambienti all'interno dei quali può essere utilizzato:

## *CONSIGNES DE SECURITE GENERALES*

*La laveuse de pistolet doit être utilisée dans des locaux appropriés et correctement ventilés. Plus précisément, les conditions suivantes doivent être respectées en ce qui concerne les différents types de zones dans lesquelles il peut être utilisé :*

| | |
|---|---|
| All'aperto: | Zone ben ventilate distanti da possibili fonti di innesco (parti elettriche, parti calde, fiamme libere, lavorazioni con proiezione di scintille e/o particelle fuse,). |
| Cabine di verniciatura: | Ventilazione realizzata in conformità alla EN 12215 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato. |
| Cabine forno: | Ventilazione realizzata in conformità alla EN 13355 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato. |
| Altri locali: | Secondo quanto specificato nella tabella allegata. |

| | |
|---|---|
| *En plein air :* | *Zones bien ventilées, à l'écart de sources d'ignition (parties électriques, parties chaudes, flammes libres, travaux entraînant la projection d'étincelles et/ou particules fondues,...).* |
| *Cabines de peinture :* | *Ventilation réalisée conformément à la norme EN 12215 suivant le débit maximum de pulvérisation et la concentration de solvants présents dans le produit appliqué.* |
| *Cabine four :* | *Ventilation réalisée conformément à la norme EN 13355 suivant le débit maximum de pulvérisation et la concentration de solvants présents dans le produit appliqué.* |
| *Autres locaux :* | *Suivant les spécifications du tableau ci-après.* |

| **PORTATA DI VENTILAZIONE [mc/h]** *VENTILATION RATE* | | Portata oraria di vernice [kg/h] - *Spray flow rate* | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 5 | 10 | 15 | 20 | 25 | 30 | 35 |
| Contenuto di solventi nella vernice | 5% | 12 | 60 | 120 | 180 | 240 | 300 | 360 | 420 |
| | 20% | 48 | 240 | 480 | 720 | 960 | 1200 | 1440 | 1680 |
| *Contenu de solvants dans la peinture* | 40% | 96 | 480 | 960 | 1440 | 1920 | 2400 | 2880 | 3360 |
| | 60% | 144 | 720 | 1440 | 2160 | 2880 | 3600 | 4320 | 5040 |

## RISCHI PER USO IMPROPRIO






- **NON** superare **MAI** le pressioni massime d'esercizio consigliate dal produttore
- Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassemblaggio della stazione di lavaggio scaricare **SEMPRE** la pressione dell'aria compressa.

## *RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE*

- ***NE JAMAIS*** *dépasser les pressions maximum de service conseillées*
- *Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du laveur des pistolets, évacuer* ***TOUJOURS*** *la pression de l'air.*

## RISCHI PER LA SALUTE

Molti prodotti vernicianti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante la spruzzatura.
È quindi **OBBLIGATORIO** durante l'uso seguire alcune indicazioni:



- Leggere **ATTENTAMENTE** le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo
- Indossare **SEMPRE** guanti, occhiali e maschere con filtri a carboni attivi per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti vernicianti e dei solventi con la pelle o gli occhi



- Gli operatori che utilizzano la stazione di lavaggio devono essere dotati di indumenti, guanti e calzature di sicurezza che permettano un corretto deflusso della carica elettrostatica verso terra che quindi siano quantomeno dissipativi (antistatici).





- Usare in genere un abbigliamento idoneo all' attività lavorativa che si deve svolgere. In particolare per quanto riguarda l'uso della lava pistole, e la manipolazione dei prodotti utilizzati, attenersi alle seguenti prescrizioni
- È obbligatorio utilizzare guanti in gomma antidiluente per evitare il contatto delle mani con i prodotti impiegati per il lavaggio
- È obbligatorio utilizzare occhiali protettivi per impedire che il diluente possa venire a contatto con gli occhi
- È obbligatorio utilizzare maschera protettiva con per evitare inalazioni di gas e polveri

- *Veuillez lire* ***ATTENTIVEMENT*** *les fiches techniques des produits utilisés avant l'utilisation*
- *Porter* ***TOUJOURS*** *des gants, des lunettes et un masque doté de filtres à charbons actifs, pour prévenir les risques dus aux vapeurs toxiques ou au contact de la peinture et des solvants avec la peau ou les yeux.*
- *Les personnes qui utilisent le laveur des pistolets doivent porter des vêtements, gants et chaussures de sécurité qui permettent une évacuation correcte de la décharge électrostatique vers la terre et qui soient au moins dissipatifs (antistatiques).*
- *Lorsque vous utilisez et manipulez les produits pour le laveur de pistolets, utiliser toujours des vêtements de protection appropriés*
- *Il est obligatoire d'utiliser des gants spéciaux anti-diluant pour éviter le contact de la peau avec les produits de lavage et les sovlants*
- *Utiliser des lunettes pour éviter tout contact de solvants ou de produits de lavage avec les yeux*
- *Utiliser le masque pour éviter le risque d'inhalation de vapeurs ou poussières toxiques*

## ALTRI RISCHI

- **È VIETATO** utilizzare la stazione di lavaggio per il lavaggio di prodotti alimentari o medicinali
- **È VIETATO** utilizzare la stazione di lavaggio nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi

## *AUTRES RISQUES*

- ***IL EST INTERDIT*** *d'utiliser le laveurs de pistolets pour le lavage de produits alimentaires ou pharmaceutiques*
- ***IL EST INTERDIT*** *d'utiliser le laveur des pistolets aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement*

## RISCHI DI INCENDIO E ESPOLSIONE

**Molti prodotti vernicianti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare l'stazione di lavaggio SOLO in aree adeguate o ambienti ben aerati**

- Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico
- Utilizzare solo con sostanze appartenenti alla classe IIA - T4 **(riferimento EN 60079-10)**
- Utilizzare esclusivamente con sostanze che abbiano un limite inferiore esplosivo superiore o uguale a 40 gr/mc. in caso contrario adeguare il calcolo di ventilazione moltiplicando la portata di ventilazione dedotta in tabella per 40 e dividendo per il limite inferiore esplosivo della sostanza utilizzata (in gr/mc).
- Assicuratevi che tutti i prodotti vernicianti ed i solventi che utilizzate siano chimicamente compatibili effettuando un controllo incrociato delle schede tecniche di sicurezza dei prodotti
- Collegate a terra la stazione di lavaggio, per ridurre il rischio di scintille dovute a elettricità statica

## *RISQUES D'INCENDIE ET D'EXPLOSION*

***De nombreuses peintures contiennent des solvants organiques ou des produits chimiques hautement inflammables. Utiliser le laveur des pistolets UNIQUEMENT dans des zones appropriées ou des locaux bien aérés***

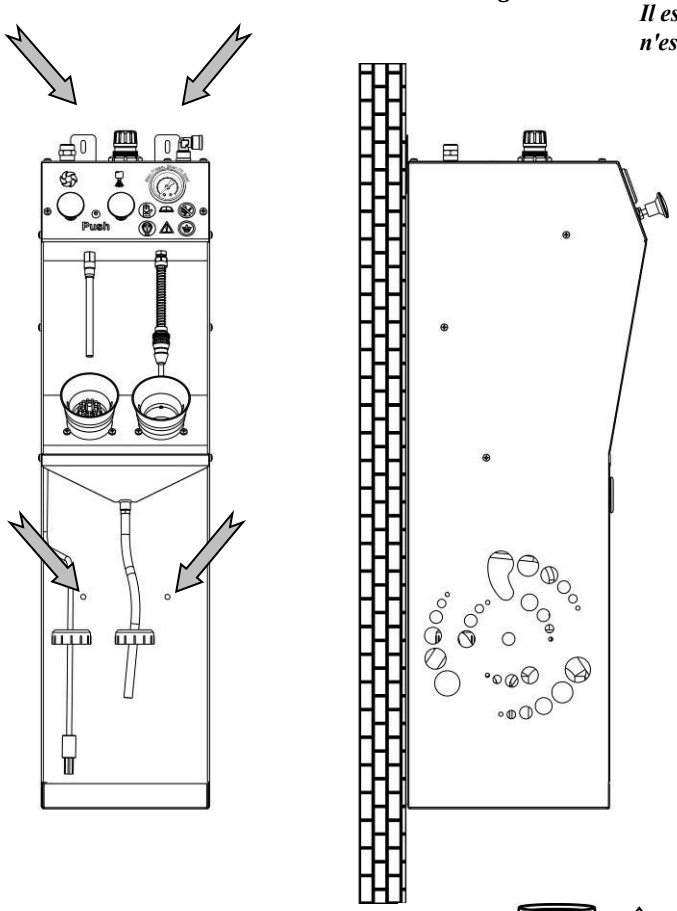
- *Eviter toute action susceptible de provoquer des incendies telle que fumer, provoquer des étincelles ou tout risque de nature électrique.*
- *Utiliser exclusivement avec des substances appartenant à la classe IIA - T4* ***(référence EN 60079-10)***
- *Utiliser exclusivement avec des substances dont la limite inférieure d'explosibilité est supérieure ou égale à 40 g/m³ en cas contraire adapter le calcul de ventilation en multipliant le débit de ventilation indiqué dans le tableau par 40 et en le divisant par la limite inférieure d'explosibilité de la substance utilisée (en g/m³).*
- *S'assurer que les peintures et les solvants utilisés soient chimiquement compatibles en procédant à un contrôle croisé des fiches techniques de sécurité des produits*
- *Mettre à la terre le laveur des pistolets, pour réduire le risque d'étincelle dues à l'électricité statique.*

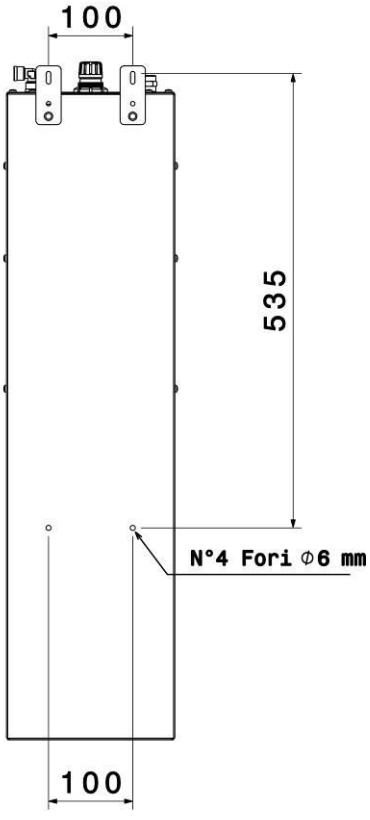
## INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la stazione di lavaggio deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.
Per un utilizzo sicuro e corretto la stazione di lavaggio **deve essere fissata ad una parete** come indicato nello schema sottostante. Per il fissaggio della stazione sono stati predisposti N°4 fori da 6 mm di diametro.
NB: Per accedere ai 2 fori più in basso bisogna togliere la copertura di acciaio inox (13) e le taniche per prodotto e prodotto di scarico (16).
**È vietato utilizzare la MINI SPIN-WASH senza averla adeguatamente fissata.**

## *INSTALLATION*

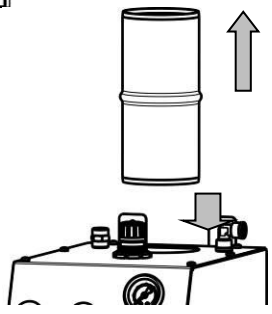
*Pour une utilisation en toute sécurité et un bon entretien, le laveur des pistolets ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant l'absence de parties visiblement endommagées.* ***Pour l'utilisation correcte du laveur des pistolets*** *il est conseillé de l'accrocher au mur* ***avec 4 vis de diamètre 6mm comme indiqué dans le dessein ci-dessous.***
*NB : Pour les deux trous inférieurs il faut enlever le couvercle en acier inox (ref. 13) et les bidons pour le produits et pour les déchets. (16) ( 13)*
***Il est interdit d'utiliser la station de lavage SPIN WASH si la machine n'est pas correctement installée.***




Prendere il tubo di scarico in dotazione (28) e inserirlo nell'apposita sede sopra la stazione di lavaggio, una volta inserito il tubo dovrà fuoriuscire dalla stazione di circa 100 mm.

**NB Collegare il tubo di scarico (Ø est. 80 mm) all'esterno dell'ambiente di lavoro.**

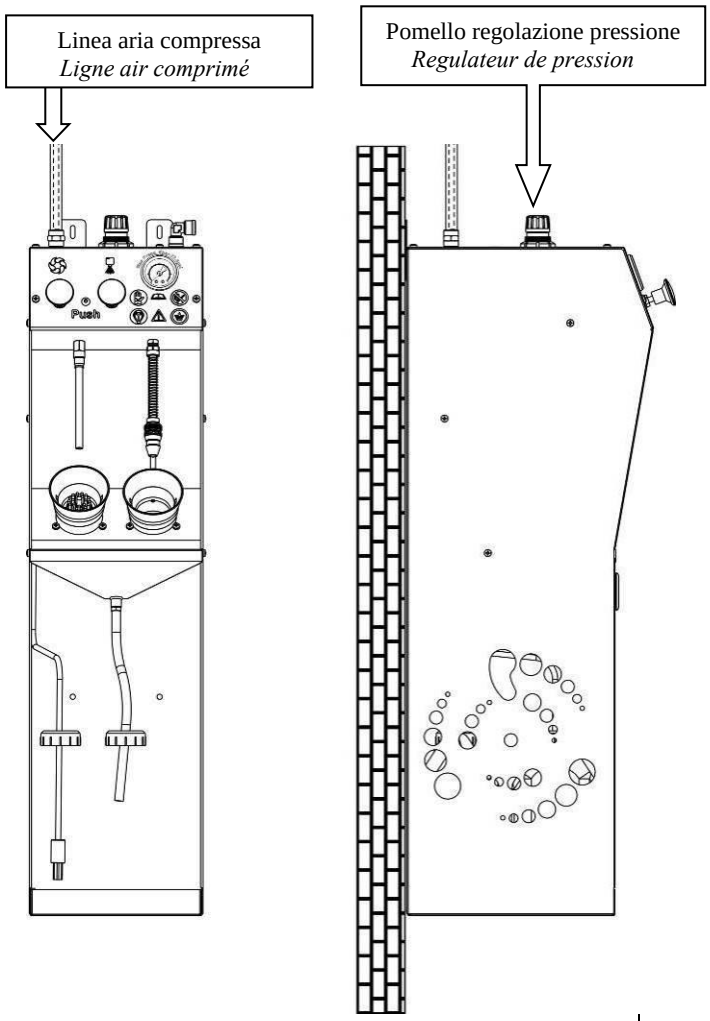


Collegare all'esterno
*Connecter en externe*

Prenez le tuyau d'évacuation fourni (29) et insérez-le dans le siège approprié au-dessus de la station de lavage. Une fois inséré, le tuyau doit sortir de la station environ 100 mm.

***NB: raccorder le tuyau d'échappement (Ø ext. 80mm) à l'extérieur de la zone de travail.***

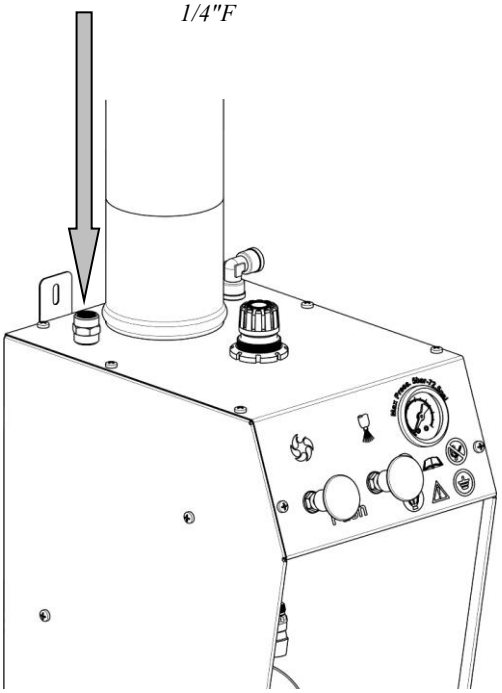
+ì

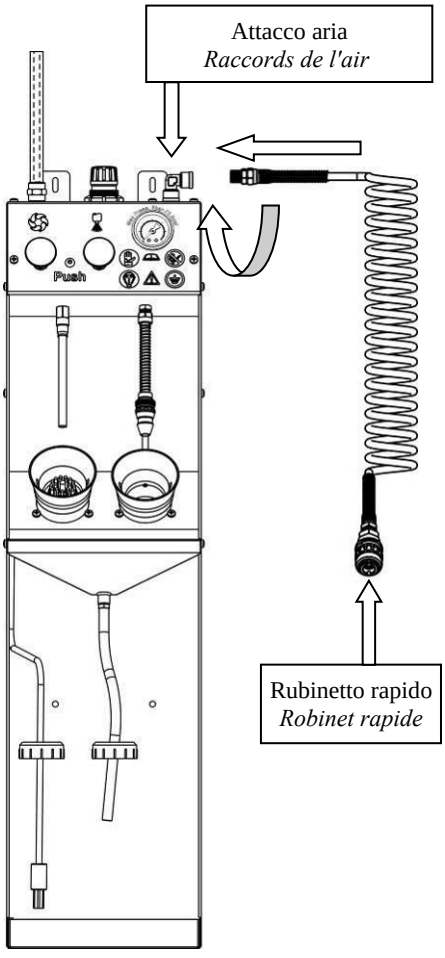



Verificate che l'impianto d'aria a cui viene collegata la stazione di lavaggio **MINI SPIN-WASH** fornisca sempre aria filtrata da impurità d'acqua ed olio. Collegare il tubo d'alimentazione dell'aria compressa al raccordo della stazione di lavaggio Mini Spin Wash. Il raccordo è filettato **1/4" F** e si trova sulla parte superiore della struttura. La pressione di alimentazione consigliata è **5 bar**, ma non vi sono problemi per la regolazione visto che la stazione di lavaggio è dotata di un regolatore di pressione.

*Vérifiez que le système d'air auquel est raccordée la station **MINI SPIN-WASH** fournit toujours de l'air filtré des impuretés de l'eau et de l'huile. Connectez le tuyau d'alimentation en air comprimé au raccord de la station Mini Spin Wash. Le raccord est fileté 1/4" F et se trouve sur le dessus de la structure. La pression d'alimentation recommandée est de 5 bars, mais il n'y a aucun problème de réglage car la station de lavage est équipée d'un régulateur de pression.*

Manicotto di alimentazione pneumatica stazione lavaggio filettato 1/4" F
*Raccord alimentation pneumatique fileté 1/4"F*






La stazione di lavaggio viene fornita con un tubo spiralato da 10 metri **(18)** ed un rubinetto rapido **(19).**
Il tubo deve essere collegato alla stazione utilizzando l'attacco aria **(4)**.

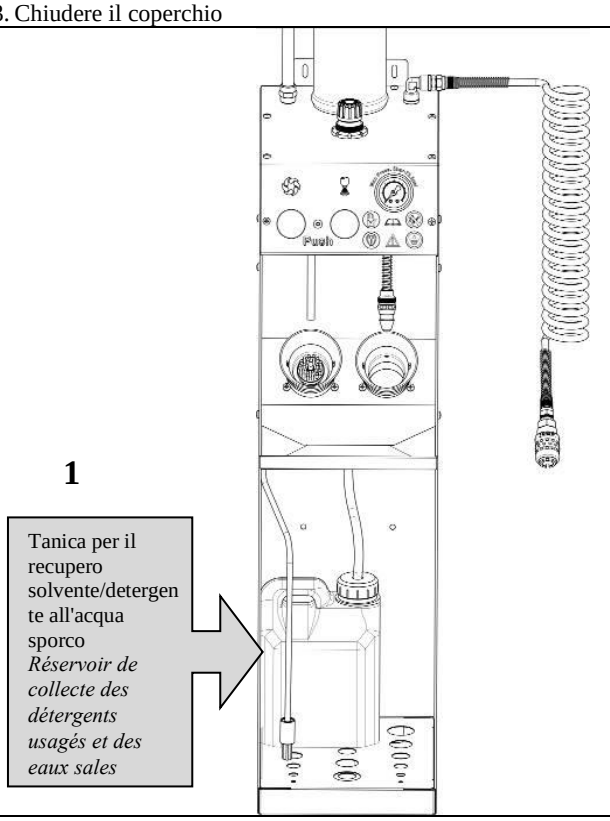
*Le laveur de pistolet est fourni avec un tuyau spiralé de 10 m. **(18)** et un raccord rapide **(19)**. Le tuyau spiralé doit être connecté à la laveuse en utilisant l'un des deux raccords de sortie d'air **(4)**, l'un ou l'autre est identique.*

## INSTALLAZIONE TANICHE

1. Inserire e collegare la tanica per il recupero del solvente/detergente all'acqua sporco
2. Inserire e collegare la tanica di solvente/detergente all'acqua pulito
3. Chiudere il coperchio

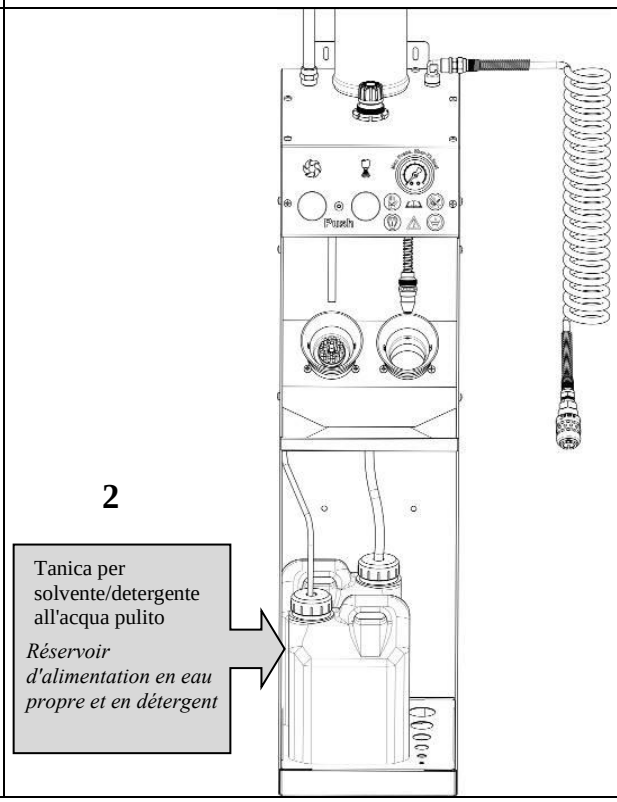
## *INSTALLATION DES JERRICANS*

1. *Insérez et connectez le réservoir de récupération de solvant/ détergent à l'eau sale.*
2. *Insérer et connecter le solvant/détergent propre au bidon d'eau*
3. *Fermez le couvercle*




**1**

Tanica per il recupero solvente/detergente all'acqua sporco
*Réservoir de collecte des détergents usagés et des eaux sales*




**2**

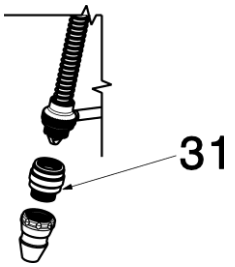
Tanica per solvente/detergente all'acqua pulito
*Réservoir d'alimentation en eau propre et en détergent*

## UTILIZZO

Prima di utilizzare la "**MINI SPIN WASH**" è obbligatorio che l'operatore abbia letto e compreso le informazioni inserite nel presente libretto.

Con la lavatrice è possibile lavare pistole a spruzzo di varie tipologie:

1) Pistola con tazza monouso. A seconda del tipo di attacco usare o togliere l'adattatore prolunga 32.
2) Pistola con tazza a gravità.
3) Pistola con tazza ad aspirazione.



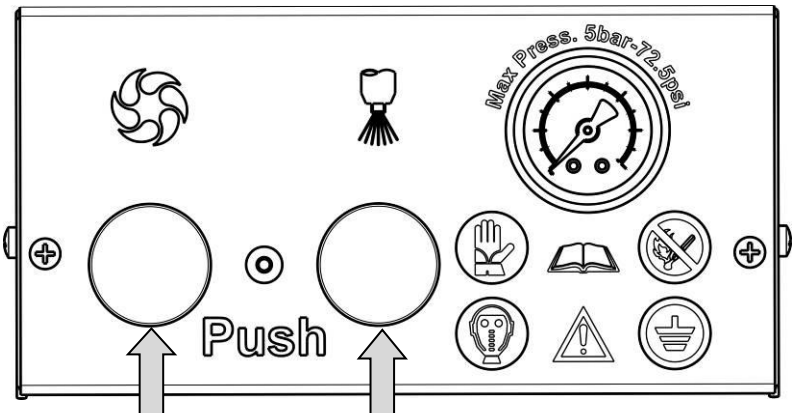

## *UTILISATION*

*Lisez attentivement ces instructions pour votre propre sécurité, avant d'utiliser la laveuse "**Mini Spin Wash**". Avec la laveuse, il est possible de nettoyer différents types de pistolets de pulvérisation*

*1) pistolets avec gobelets jetables : selon le type de connecteur, utiliser ou retirer l'extension d'adaptateur 32.*
*2) pistolets avec godets à gravité*
*3) pistolets avec godets d'alimentation par aspiration*

La stazione di lavaggio è dotata di una stazione di pulizia adatta sia per **vernici base acqua** sia per **vernici al solvente**.
La stazione è comandata dal pannello di controllo superiore.

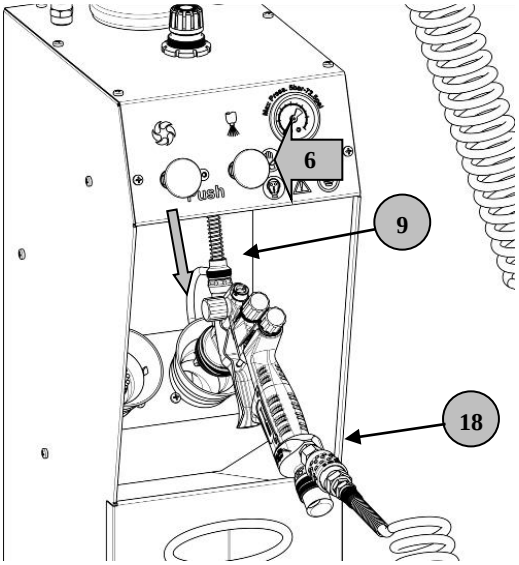
*Ce laveur possède deux compartiments séparés pour le lavage à l'eau et le lavage au solvant, qui sont commandés depuis le panneau de commande. Le côté gauche "EAU" est destiné au lavage des peintures à l'eau tandis que le côté droit "SOLVANT" est destiné aux peintures à base de solvant.*




Pulsante erogazione aria e azionamento spazzola
*Alimentation en air et bouton de démarrage de la brosse pivotante*

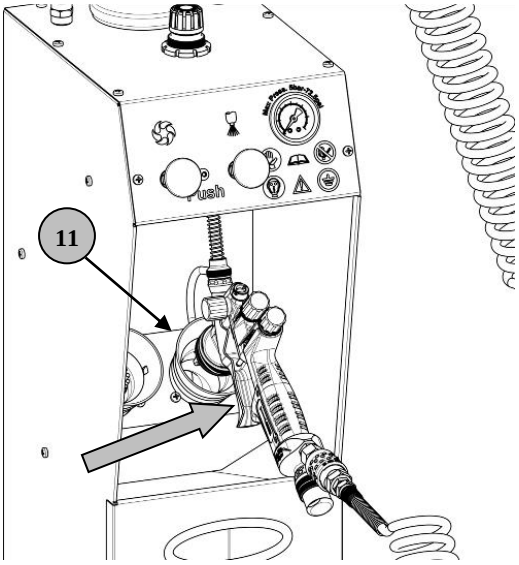
Pulsante erogazione solvente o detergente base acqua
*Bouton-poussoir pour la livraison de l'eau/produit ou de l'eau/produit*

- Smontare la tazza vernice dall'aerografo
- Collegare l'aerografo al tubo aria spirale **(18)** o al tubo di verniciatura.
- Inserire il beccuccio del tubo **(9)** nel condotto vernice dell'aerografo
- Senza premere il grilletto, premere il pulsante **(6)** per riempire di solvente il condotto vernice della pistola.
- Tenere premuto il pulsante **(6)** per 2-3 secondi.



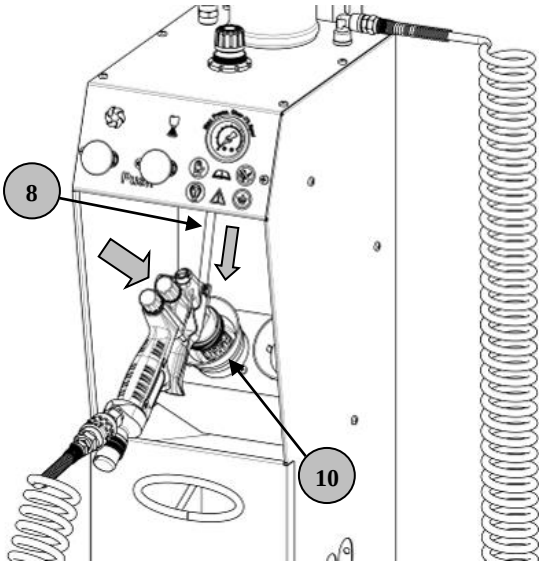

*• Retirer la coupelle du pistolet de pulvérisation de peinture*
*• Raccordez le pistolet à peinture au tuyau spiralé **(18)** ou au tuyau de peinture.*
*• Insérez l'embout du tuyau **(9)** dans le conduit de peinture du pistolet.*
*• Sans appuyer sur la gâchette, appuyez sur le bouton **(6)** pour remplir de solvant le conduit de peinture du pistolet.*
*• Maintenir le bouton enfoncé **(6)** pendant 2 à 3 secondes.*

- Tirare la leva dell'aerografo per scaricare il solvente/detergente all'acqua nel cono di scarico del prodotto di scarto **(11)**
- Ripetere le operazioni 2-3 volte



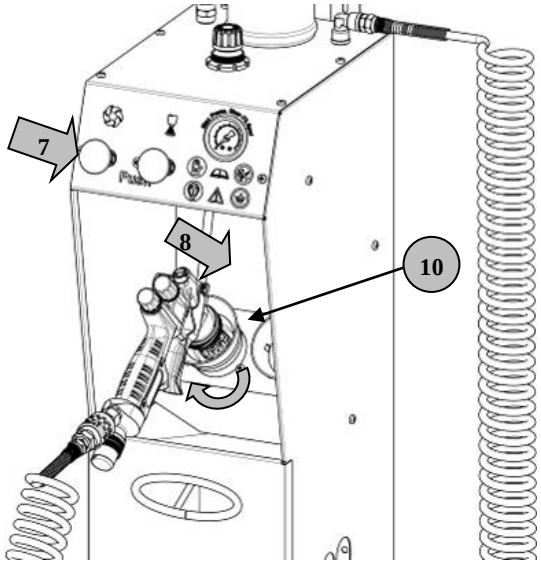

*• Appuyer sur la gâchette du pistolet pour libérer le solvant dans l'entonnoir d'élimination des déchets **(11).***
*• Répéter la même opération 2 à 3 fois*

- Togliere l'aerografo dal beccuccio **(9)**
- Inserire il tubetto ad aria compressa **(8)** nel condotto vernice dell'aerografo
- Posizionare la testata dell'aerografo nel cono con la spazzola **(10)**



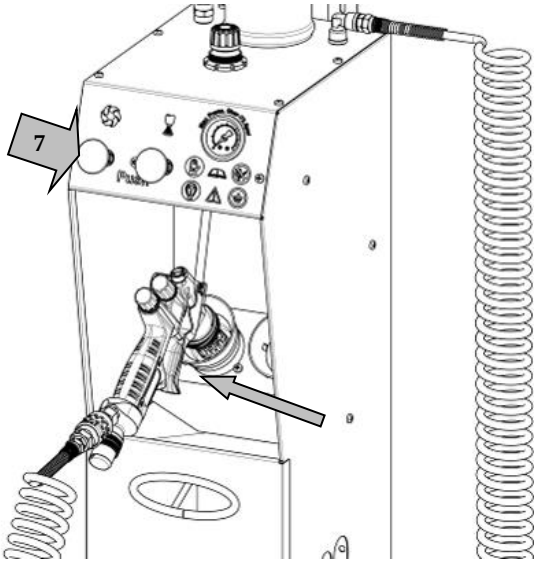

*• Retirez l'embout du tuyau **(9)** du pistolet de pulvérisation de peinture.*
*• Introduisez le tuyau d'air comprimé **(8)** dans le conduit de peinture du pistolet de pulvérisation.*
*• Placez la partie avant du pistolet à peinture dans l'entonnoir avec le pinceau **(10)**.*

- Tenere la testina leggermente appoggiata alla spazzola
- Schiacciare il pulsante **(7)** per azionare sia la spazzola girevole **(10)** che l'aria di pulizia **(8)**




- *Tenir le pistolet de manière à ce que la tête soit légèrement appuyée contre la brosse.*
- *Appuyez sur le bouton **(7)** pour faire démarrer ensemble la brosse pivotante **(10)** et l'air de nettoyage **(8)**.*

- Tirare la leva dell'aerografo per qualche secondo per la pulizia della testata e dei condotti vernice
- Pulire la pistola con uno straccio inumidito




*• Appuyez sur la gâchette du pistolet pendant quelques secondes pour nettoyer la tête et les conduits de peinture du pistolet.*
*• Nettoyez le corps du pistolet avec un chiffon humide*

| | **PULIZIA DELLA STAZIONE DI LAVAGGIO** | ***NETTOYAGE DU LAVE-PISTOLET*** |
|---|---|---|
| | **ATTENZIONE** | **ATTENTION** |
| | Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia della stazione di lavaggio scollegare la stazione di lavaggio dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno della stazione di lavaggio e togliere tutte le taniche.<br>È **VIETATO** effettuare la manutenzione della stazione di lavaggio se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.<br>È **VIETATO** effettuare la manutenzione della stazione di lavaggio se non si utilizzano ricambi originali. | *Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, s'assurer de déconnecter l'air comprimé, de décharger tout l'air du laveur de pistolet et de retirer tous les réservoirs.*<br>*Ne **JAMAIS** confier l'entretien du lave-pistolet à du personnel non formé et non instruit.*<br>*Ne **JAMAIS** utiliser de pièces de rechange non originales pour l'entretien.* |

| | **MESSA FUORI SERVIZIO DEL STAZIONE DI LAVAGGIO** | ***MISE HORS SERVICE DE LA STATION DE LAVAGE*** |
|---|---|---|
| | Per lo smantellamento della stazione di lavaggio è necessario che essa sia pulita da qualsiasi residuo di solvente e vernice liquida.<br>I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta. | *Pour le démantèlement de la station de lavage, il est nécessaire de la nettoyer de tout résidu de solvant et de peinture liquide. Les matériaux de fabrication sont complètement recyclables et doivent être triés selon le type et éliminés dans des centres de collecte spécialisés.* |

| **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'** | ***DECLARATION DE CONFORMITE*** |
|---|---|
| La sottoscritta società: | La société soussignée : |
| **TECHN'ECAR**<br>**21 avenue du Château 24430 Marsac sur l'Isle - France** | |
| **DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO:**<br><br>**Sistema di Lavaggio rapido "MINI SPIN WASH"**<br><br>è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (DIRETTIVA 2006/42/CE).<br><br>Dichiara inoltre che sono state applicate, per quanto pertinenti, le seguenti ulteriori disposizioni<br><br>- EN 292-1/1992, EN 292-2/1992<br>- EN 414/1993 , EN 983/1996<br>- EN ISO 7000/1994 | **HEREBY DECLARES ON ITS OWN RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT:**<br><br>**"MINI SPIN WASH"**<br>**Système de lavage rapide**<br><br>est conforme aux règles établies par la Directive CEE régissant la construction des machines (DIRECTIVE 2006/42/CE).<br><br>Déclare également que les règlements suivants ont été appliqués, dans la mesure où ils sont pertinents :<br><br>- EN 292-1/1992, EN 292-2/1992<br>- EN 414/1993 , EN 983/1996<br>- EN ISO 7000/1994 |
| **Il fascicolo tecnico viene compilato da** - Luogo | **Documentation technique rédigée par -** Lieu |
| **TECHN'ECAR - 24430 Marsac sur l'Isle – France** | |
| **Nome** - Posizione | **Nom** - Position |
| Vincent Lasserre - Direttore Ufficio Tecnico | **Vincent Lasserre** - Directeur Technique |
| Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014 | Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014 |

| | | |
|---|---|---|
| **Marsac sur l'Isle**<br><br>**22 / 10 / 2019** | Un Procuratore - Un Fondé de pouvoir : | **Signature :** |